Соколова, Елена Константиновна. Литературный художественный образ и кинообраз. Проблема соотношения и взаимовлияния : на примере киноинтерпретаций романов Ф.М. Достоевского : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.08 / Соколова Елена Константиновна; [Место защиты: Моск. пед. гос. ун-т].- Москва, 2013.- 241 с.: ил. РГБ ОД, 61 13-10/798

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

На правах рукописи

042013623S1

Соколова Елена Константиновна

Литературный художественный образ и кинообраз.

Проблема соотношения и взаимовлияния

(на примере киноинтерпретаций романов Ф.М. Достоевского)

10.01.08 - Теория литературы. Текстология

Диссертация на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель: доктор филологических наук,

профессор Целкова Л.Н.

Москва, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

ВЕДЕНИЕ С. 4-10

ГЛАВА I Теоретическое осмысление видов искусства в их взаимодействии С. 11-42

§1.1 Проблема взаимодействия видов искусства. С. 11-14

§1.2 Соотношение литературы и кино как смежных видов искусства. С.

14-25

§1.3 Возможные теоретические подходы к определению видов искусства (теория знака, структурализм, семиотика). С. 25-32

§1.4 Понятия «адресат», «адресант» в их применении к

«интерпретации» литературных и кинообразов. С. 32-42

ГЛАВА II Взаимопроникновение художественной образности двух видов искусства. С. 43-106

§2.1 О формировании теоретического понятия «художественный образ». С. 43-58

§2.2 Соотношение понятий «словесный образ» и «кинообраз». С. 58-69 §2.3 Художественные средства создания литературного образа и кинообраза. С. 69-85

§2.4 Художественные средства создания образа литературного героя и киногероя. С. 85-97

§2.5 Сопоставление пространственно-временной образности в

литературе и кино. С. 97-102

§2.6 Своеобразие воплощения сюжета в литературном и киноповествовании. С. 102-106

ГЛАВА III Воплощение поэтики романов Ф.М. Достоевского на экране. С. 107-194

§3.1 О киногеничности романов Ф.М. Достоевского в хронологическом освещении киноинтерпретаций. С. 107-109

§3.2 Особенности поэтики романов Ф.М. Достоевского и способы их воплощения на экране. С. 110-194

§3.2.1 Принципы типизации кинообразов в экранизациях произведений Ф.М. Достоевского. С. 110-112

§3.2.2 Мотив двойничества, прием контраста в их экранном воплощении. С. 113-132

§3.2.3 Вставные повествовательные конструкции и их роль в идейной концепции киноинтерпретаций. С. 133-147

§3.2.4 Символика художественной детали в создании

кинообраза. С. 147-169

§3.2.5 Использование психологического пейзажа при создании кинообраза. С. 169-179

§3.2.6 Прием конклава в поэтике экранного воплощения произведений Ф.М. Достоевского. С. 179-183

§3.2.7 Участие актера в интерпретации литературного образа и создании кинообраза. С. 183-194

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Синтез искусств - естественное состояние культуры. Каждое искусство в той или иной мере занимается эстетическим восполнением того, что средствами другого искусства выражено быть не может. Искусства всегда развиваются по пути «сближений» и «расхождений», которые, по мысли Ю.Н.Тынянова, «оправдывают небывалые преобразования в области данного искусства»[[1]](#footnote-1). Именно пытаясь выйти за свои границы, любое искусство открывает в себе новые возможности, обогащая собственную природу.

При подведении итогов первой главы «Теоретическое осмысление видов искусства в их взаимодействии», мы приходим к тому выводу, что как литературоведческие интерпретации (отзыв на книгу, рецензия, критическая проблемная и полемическая статья и т.д.), так и экранизации открывают новые аспекты в изучении художественных произведений. Благодаря этому языку в произведении высвечивается и акцентируется все то, что является его основой и богатством, а также привлекает особое внимание к тому, что не может быть переведено на язык другого искусства Художественное содержание не исчерпывается какой-либо одной трактовкой произведения. Процесс постижения смысла великих художественных творений бесконечен.

Во второй главе «Взаимопроникновение художественной образности двух видов искусств» мы подробно проанализировали и рассмотрели видовые отличия литературного словесного образа (невыразимость, дискретность, линейность, ассоциативность, многозначность и др.) и кинообраза (выразимость, наглядность, синтетичность, целостность, особая природа метафоричности и др.) как первоэлементов разных видов искусств - художественной литературы и кинематографа.

Мы пришли к выводу, что при переводе литературного текста на язык экрана изменение и деформация художественного первоисточника неизбежны. Образный язык литературы и язык кино качественно отличаются друг от друга. Поэтому многое из художественного первоисточника остается непереводимым на экран. И то, что является непереводимым, определяет специфику и уникальность художественного произведения.

Далее, используя метод структурного анализа и герменевтики, мы пришли к выводу, что возможность сопоставления законов словесного творчества и киноискусства (изобразительных приемов, пространства и времени, сюжета и фабулы, средств создания литературного героя и киногероя и т.д.) обуславливаются теорией Ю. Лотмана об иконических и условных знаках (наука о семиотике).

Каждому художественно-изобразительному средству создания литературного образа соответствует прием в кинематографе. В литературе - приемы удаления или приближения действующего лица, значение художественной детали, портретная зарисовка; в кинематографе - приемы крупного, среднего и общего планов, наплыва; в литературе - повторы, параллелизм; в кинематографе - повторяемость и соотнесенность кадров; в литературе - смена ракурсов (разные точки зрения), антитезы, вставные конструкции; в кинематографе - монтажный стык, ракурс, бинарные оппозиции кадров (убыстренная съемка/замедленная съемка, черно-белый кадр/цветной кадр, нейтральный ракурс/ракурсные смещения по вертикали и горизонтали; некомбинированные съемки/комбинированные съемки и т.д.); в литературе - авторский комментарий; в кинематографе — музыкальное оформление и т.д.

Тем не менее, нельзя не учитывать, что литературное художественное произведение обладает непереводимыми на язык кинематографа особенностями, что определяет его специфику.

В третьей главе «Воплощение поэтики романов Ф.М. Достоевского на экране» мы рассмотрели ряд особенностей романной поэтики Ф.М. Достоевского с целью определения кинематографического потенциала произведений писателя. Проанализировали возможности перевода авторских образов на экран, а также те образы и идейные компоненты, которые отечественными и зарубежными кинематографистами не могли быть переведены на язык кинематографа.

Итак, мы пришли к выводу, что образная структура романов Ф.М. Достоевского заключает в себе огромный кинематографический потенциал (значение художественной детали, прием конклава и контрастирующих друг с другом образов, диалогичность и полифония, построение текста сценами, драматизм и напряженность конфликтов, вставные конструкции). Именно этот потенциал и позволяет режиссерам по-своему интерпретировать образы Ф.М. Достоевского. Мы также рассмотрели собственно кинематографические приемы, с помощью которых режиссеры, опираясь на элементы образной структуры писателя, воссоздают на экране образы Ф.М. Достоевского.

Таким образом, режиссеры через яркие и динамичные экранные образы, созданные актерами, помогают зрителю (читателю) глубже понять поступки и характеры героев романов, а также расширить свое понимание сложных философских вопросов, поднимаемых автором в произведении.

Содержание великих романов Ф.М. Достоевского поистине неисчерпаемо. И каждая новая экранизация открывает все новые аспекты в изучении и осмыслении его художественных образов.

Таким образом, через взаимодействие образов разных видов искусств (литература и кинематограф, литература и кино, поэзия и музыка, музыка и живопись) происходит глубокое понимание и постижение специфических и оригинальных особенностей каждого из них.

1. Тынянов Ю.Н. История литературы. Поэтика. Кино. М., 1978. С. 317. [↑](#footnote-ref-1)